

Supplementari Esercizi per
La Tredicesima Lezione
Le Societa' Miste

I. rispondere alle seguenti domande:

1. Dove sara' costituita la joint venture?
2. Che tipo di joint venture sara' costituita?
3. Che cosa ha contribuito alla decisione del sig. Suzuki di investire in Cina?
4. Che cosa significa equity joint venture?
5. Quale e' la porzione minima di investimento di una parte straniera di una joint venture?
6. Che cosa e' inglobato (包括在里边) nel capitale di contribuzione della parte Cinese?
7. La vitamina C di produzione cinese e' ben venduta in Europa?
8. Come sara' composto il consiglio di amministrazione?
9. Chi realizzerà lo studio di fattibilità?
10. Nella parte (2) come mai si richiede l'invio di specialisti?
11. Quali sono le specializzazioni richieste, degli esperti?
12. Per quanto tempo gli specialisti rimarranno in quel posto?
13. Come e' stata definita la remunerazione per gli specialisti?
14. Quali sono le specifiche condizioni contrattuali previste per gli specialisti in merito al vitto ed alloggio?
15. La moglie dell'ingegnere capo riceverà un sussidio per le proprie spese vive, giornaliere?

II. Completare con le preposizioni adeguate:

1. Siamo lieti (della) vostra lettera del 12 settembre.
2. La transazione fu concordata (su) base FOB.
3. Alla fine dell'anno, i profitti saranno distribuiti (in) proporzione (alla) contribuzione di ogni parte.
4. La clientela in Corea ha una chiara preferenza per i cosmetici prodotti naturalmente, a base di erbe medicinali e cosmetiche.
5. Il responsabile delle vendite ha organizzato (con) la sua segretaria di ricevere il sig. Zhang in aeroporto all'arrivo.

6. Perché possa farmi una qualche vaga idea in merito, potrebbe darmi una indicazione generica (di) prezzo?
7. Hanno fissato una data (per) l'arrivo degli esperti.
8. Gli atleti saranno dotati (di) adeguati appartamenti per la loro vita in quella località'.
9. Il contratto di joint venture non era ancora stato definito (prima) della fine della scorsa settimana.
10. Vi preghiamo di aggiungere una commissione (del) 3% (sul) vostro prezzo finale.
11. Abbiamo diverse tipologie di cosmetico (da) vendere.
12. Ci hanno trasmesso un'offerta per (delle) quantità aggiuntive di merce.
13. L'agente ha rifiutato di decurtare(减少) dalla lista (il) costo delle spese sostenute.
14. Abbiamo già definito i termini (di) pagamento (per) i nostri compratori.
15. La vostra lettera di credito è stata verificata essere (di) un ammontare inferiore (al) previsto.
16. Propongo (di) unire le nostre forze per la produzione di scatole meccaniche ad ingranaggio.
17. La legislazione sulle joint venture prevede alcuna limitazione (sulle) proporzioni dell'investimento straniero?

III. Completare con le parole più appropriate:

1. Cosa io (ho) nella mente è una compensazione commerciale, ovvero componentistica in cambio di prodotti finiti in controvalore.
2. Le due parti della joint venture divideranno i profitti e le perdite in (proporzione) alle rispettive contribuzioni di capitale costitutivo.
3. Che percentuale del capitale totale vorrete (provvedere) a composizione del vostro investimento?
4. Volete detenere una grande o (piccola) parte sul totale del capitale di investimento?
5. Mi può dire come mai la legge dovrebbe contemplare unicamente un limite minimo e non un limite (massimo)?
6. Chi dovrà fornire la tecnologia di produzione, voi o (noi)?
7. La composizione del consiglio di amministrazione, sarà in (proporzione) alle contribuzioni di capitale.
8. (Lo) studio di fattibilità sarà terminato in un giorno o due.
9. Invieremo alcuni specialisti a (controllare) il funzionamento degli impianti che abbiamo consegnato.

10. Mi puo' dare un'(idea) del numero di lavoratori necessario?
11. Dobbiamo essere sicuri che i nostri esperti (abbiano) ottime condizioni di vita e di assistenza medico ospedaliera.
12. Bene, ma di questa questione non si era (parlato) tra le parti coinvolte dal problema.

IV. Replicare alle seguenti frasi, in lingua Italiana:

1. Che cosa vi ha fatto decidere per la costituzione di una societa' mista con la nostra azienda?
2. Che tipo di joint venture vorreste costituire?
3. Che cosa esattamente volete intendere per equity joint venture?
4. Vorremmo saperne di piu' sulla vostra legislazione in materia di joint ventures?
5. Che proporzione di capitale vorreste investire?
6. I volumi di produzione debbono essere considerati, considerando che la vitamina C si vende molto bene sul mercato internazionale.
7. Cosa dice dei volumi di produzione annuale?
8. Quando terminera' il periodo di permanenza degli esperti?
9. I nostri esperti solitamente godono di un intero mese di permesso all'anno.
10. Controllate che i nostri esperti ottengano il visto in tempo sulla partenza.

V. Tradurre in lingua cinese, oralmente:

1. Quali formalita' si dovranno seguire per la costituzione di una joint venture? Si dovra' presentare una domanda alla commissione per gli investimenti stranieri, per l'approvazione dell'accordo di costituzione della joint venture e del relativo statuto della societa'.
2. Che cosa intende per... attraverso una joint venture? Significa per mezzo di una societa' a responsabilita' limitata controllata da un socio straniero e da un socio cinese operanti in territorio cinese.
3. Lei pensa che la forma di una produzione in cooperazione possa essere una buona formula collaborativa? Dipende certamente dalle condizioni specifiche di ogni caso. Nel caso di una cooperazione produttiva la parte straniera potrebbe rendere disponibile in proprio know how, a volte anche la tecnologia, mentre il paese ospitante, l'immobile di fabbricazione, i tecnici, e le maestranze per la produzione degli impianti o delle merci previste.
4. Come sara' valutata la contribuzione diversamente da un calcolo di investimento pronta cassa? Il valore di ogni contribuzione sara' valutato dalle parti ed assegnato come patrimonio della joint venture attraverso un'inventario(盘点, 开清单) patrimoniale alla costituzione della nuova societa'.

5. Potrei chiedere se perdite e profitti potranno essere condivisi dalle parti che fondano una joint venture? Una joint venture costituita tra due parti diviene una indipendente entita' economica che risponde unicamente per responsabilita dei suoi profitti e delle sue perdite. Il profitto come la perdita dovra' essere condivisa tra le parti della societa' di joint venture, in proporzione alle corrispettive contribuzioni.
6. I profitti generati dal socio straniero potranno essere rimessi in valuta estera nel paese d'origine? Se lei controlla le normative vigenti in materia, trovera' risposta alle sue domande. Ed eccole una copia delle piu' importanti normative legislative in materia.